



شبكة المعلومات الجامعية





# شبكة المعلومات الجامعية التوثيق الالكتروني والميكروفيلم



شبكة المعلومات الجامعية

# جامعة عين شمس

التوثيق الالكتروني والميكروفيلم

## قسم

نقسم بالله العظيم أن المادة التي تم توثيقها وتسجيلها  
على هذه الأفلام قد أعدت دون أية تغيرات



## يجب أن

تحفظ هذه الأفلام بعيدا عن الغبار

في درجة حرارة من ١٥-٢٥ مئوية ورطوبة نسبية من ٢٠-٤٠%

To be Kept away from Dust in Dry Cool place of  
15-25- c and relative humidity 20-40%

بعض الوثائق  
مكتبة الفقه  
Ain Shams University  
Information Network  
جامعة عين شمس

شبكة المعلومات الجامعية  
@ ASUNET

# بالرسالة صفحات لـ

بالأحلى



شبكة المعلومات الجامعية  
@ ASUNET

840

Université de Menoufeya  
Faculté des lettres  
Département de Français

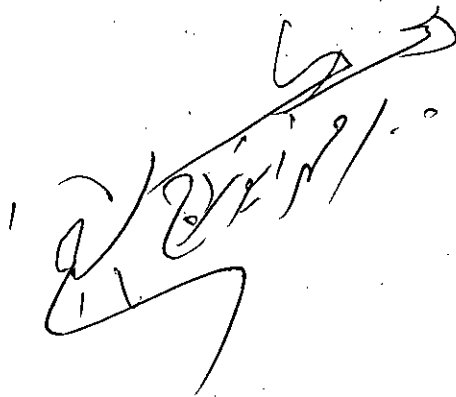
Thèse de magistère  
Le Discours Rapporté et La  
Polyphonie dans L'Assommoir  
de Zola

Présentée par  
**Mona Mohammad Hashem Mohammad**

**Sous la direction de**

**Mme. Le prof.**  
Dr. Dorreya Hafez Negm

Dr. Mohammad Abou Farague



840

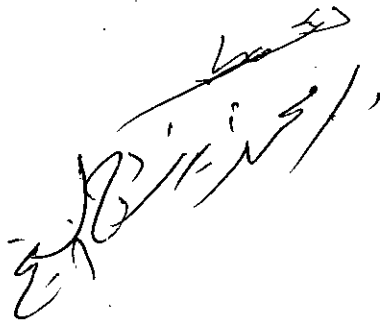
# Abstract

Nom de chercheur: Mona mohammad Hashem mohammad.

Titre de la Thèse : Le Discours Rapporté et La Polyphonie dans  
L'Assommoir de Zola.

Grade : Magistère  
Université : Menoufeya.  
Faculté : Des lettres.  
Département : de Français  
Année : 2005.

La présente recherche traite l'hétérogénéité énonciative dans le texte littéraire à travers l'étude du discours rapporté et de la polyphonie dans L'Assommoir de Zola. Elle est divisée en deux parties ; La première partie, [le discours rapporté], contient trois chapitres : le discours direct, le discours indirect et le discours indirect libre. Quant à la deuxième partie, [la polyphonie], elle comporte trois chapitres, l'ironie, l'interjection et le narrateur-témoin.

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Mona Hashem', is written diagonally across the lower half of the page. Below the signature is a short horizontal line.

## *Dédicace*

À la mémoire de  
mon père qui m'avait  
beaucoup encouragé  
pour compléter mes  
études supérieures et  
qui avait rêvé me voir  
un jour professeur.

## *Remerciements*

À titre de reconnaissance, je remercie Mme le prof. Dr. Dorreya Hafez Negm pour ses conseils remarquables qu'elle a prodigués et la peine qu'elle s'est donnée ; M. Dr Mohammad Abou Farague pour sa surveillance assidue ; ainsi que Mme. Le prof. Dr. Nahed Abd El hameed et M. le prof. Dr Osama Mohammad Nabeel qui ont accepté de faire partie des membres de jury pour leurs remarques considérables.

Comme je remercie mon mari, ma mère, toute ma famille et tous ceux qui ont participé à l'exécution de la présente thèse.

À tous :

**Merci**

## *Résumé*

"Le discours rapporté et la polyphonie dans L'Assommoir de Zola" est une recherche qui traite la possibilité de la coexistence de plus d'un locuteur dans un seul énoncé.

La présente thèse contredit ainsi la théorie qui dicte [un énoncé-un locuteur]. Elle est basée sur l'étude de deux problématiques, à savoir le discours rapporté et la polyphonie.

Nous avons abordé le discours rapporté à travers l'étude de trois phénomènes : le discours direct, le discours indirect et le discours indirect libre.

Le discours direct est axé sur le rapport du discours d'autrui terme à terme, tout en prenant la forme suivante [x dit : "...."].

Le discours direct est censé être la manière la plus fidèle pour rapporter le discours d'autrui puisque le discours cité représente les mêmes propos de locuteur du discours cité.

Le rapporteur du discours cité recourt aussi au style indirect pour reprendre les propos d'autrui. Il rapporte le contenu sémantique du discours cité sous la forme suivante : [X dit que...]. Le discours cité se fond ainsi avec le discours citant pour constituer une seule phrase comportant deux propositions.

Il y a aussi une troisième manière pour rapporter le discours d'autrui ; c'est le discours indirect libre. C'est la manière la plus compliquée pour reprendre les propos d'autrui.

Le discours indirect libre est la forme intermédiaire entre le discours direct et le discours indirect. Cette forme de discours rapporté dépend sur la capacité du destinataire à concevoir le discours citant et le discours cité à l'absence des marques de distanciation explicite en recourant au contexte dans lequel l'énoncé rapporté se trouve.

Quant à la deuxième problématique traitée dans cette présente thèse. C'est la polyphonie ou la pluralité des voix dans un seul énoncé.

Nous avons abordé trois phénomènes exprimant la problématique polyphonique: L'ironie, l'interjection et le narrateur-témoin.

L'ironie est un phénomène basé sur l'absurdité entre l'énoncé ironique et la situation dans laquelle cet énoncé a eu lieu. Le locuteur de l'énoncé ironique crée un énonciateur fictif qui se montre ignorant en propageant des propos impertinents avec la situation d'énonciation. Le destinataire a ainsi un rôle primordial en conservant un certain décalage entre l'énoncé ironique et sa situation.

Le deuxième phénomène qui traite la polyphonie est l'interjection. Le mot interjectif est un mot qui remplace une phrase entière en reflétant une image énonciative dans l'oreille du destinataire qui, celui-ci, entend ainsi deux voix dans l'énoncé interjectif ; la voix du locuteur de l'interjection et celle du

locuteur de l'image énonciative comportant le contenu sémantique de l'interjection.

Quant au troisième phénomène polyphonique, le narrateur-témoin, il est axé sur l'apparition d'une instance narrative autre que le narrateur essentiel du roman. C'est un narrateur qui voit d'un lieu bien particulier le déroulement de l'action tout en se montrant subjectif dans sa narration.

Tous ces phénomènes sont traités dans L'Assommoir d'Emile Zola. Ce roman narre l'histoire d'une pauvre famille ouvrière sous le Second- Empire. Il est un roman naturaliste, ce ci nous aide à appliquer notre étude facilement.

Handwritten signature or mark, possibly reading "L'Assommoir" or similar, written diagonally across the page.

## Introduction

Est-ce-qu'un seul énoncé peut avoir plus d'une source énonciative? Plus d'un locuteur? Plus d'une voix?

Les linguistes ont fait un grand effort pour prouver la possibilité de l'existence de plus d'une instance énonciative dans un seul énoncé.

Les recherches linguistiques faites dans ce domaine nous poussent à faire une étude qui reflète notre point de vue sur la diversité des sources énonciatives dans un seul énoncé.

La présente thèse contient non seulement les théories linguistiques concernant ce domaine, mais aussi notre conception des phénomènes traités.

Nous avons ainsi pour but de contester et de contredire la théorie dictant la nécessité de l'unicité du sujet parlant dans l'énoncé.

Il y a tant de phénomènes linguistiques qui refusent d'attribuer l'énoncé à un seul sujet parlant.

Pour notre part, nous optons, pour réaliser notre but pour le traitement quelques phénomènes faisant partie de la problématique linguistique qui s'occupe de l'énonciation qui a plusieurs sources énonciatives, à savoir l'hétérogénéité énonciative.

En fait, l'hétérogénéité énonciative est une problématique qui s'écoule d'une autre problématique plus large, c'est la pragmatique linguistique. Celle-ci s'occupe des sciences humaines.

À travers l'Assommoir d'Émile Zola, nous nous proposons d'étudier dans la présente recherche deux phénomènes exprimant l'hétérogénéité énonciative, ce sont le discours rapporté et la polyphonie.

Aussi, allons-nous diviser la présente étude en deux parties. Mais nous n'omettons pas avant tout de destiner un chapitre préliminaire au lecteur afin de lui donner une vue générale sur l'origine des phénomènes concernés dans la présente thèse.

La première partie traitera le discours rapporté qui s'intéresse de l'intégration d'un discours premier dans un discours second.

Il y a trois manières de rapporter le discours d'autrui: en employant le discours direct [chapitre premier], le discours indirect [chapitre deuxième], ou le discours indirect libre [chapitre troisième].

Quant à la deuxième partie, elle porte sur la polyphonie linguistique ou la coordination de plusieurs voix dans un seul énoncé.

Cette partie comportera trois chapitres, chaque chapitre traitera un phénomène qui concrétise la polyphonie.

Le premier chapitre est intitulé [l'ironie]. Il traite la possibilité de la coexistence d'un énonciateur et d'un locuteur dans un seul énoncé.

Le deuxième chapitre aura pour titre [l'interjection] qui est basée sur la distinction entre deux types de locuteur (locuteur-L) et (locuteur-λ).

En ce qui concerne le troisième chapitre, intitulé [le narrateur-témoin], il traitera l'apparition d'une instance narrative autre que le narrateur essentiel de n'importe quel roman, c'est le narrateur-témoin.

Nous trouvons nécessaire de rappeler les nouveaux chercheurs de la biographie d'Émile Zola que nous allons abréger dans quelques mots:

Après la mort de son père et son échec au baccalauréat, Zola trouve son talent dans le domaine littéraire. Il préfère s'attacher au réalisme. Ses œuvres sont fortement liées à la souffrance du peuple.